

MARK SCHEME for the May/June 2010 question paper
for the guidance of teachers

0544 ARABIC (FOREIGN LANGUAGE)

0544/02

Paper 2 (Reading and Directed Writing),
maximum raw mark 65

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2010 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2010	0544	02

General marking principles

- 1 Please note that it is not possible to list all acceptable alternatives in this mark scheme. You will need to consider all alternative answers and unexpected approaches in candidates' scripts, make a decision on whether they communicate the required elements, in consultation with your Team Leader if necessary, and award marks accordingly.
- 2 Do not alter what the candidate has written in any way, e.g. if a letter is missing, don't add it in, and if a word doesn't end correctly, don't write in the correction. Where necessary, indicate errors by underlining or by placing a circle where a letter should be or by using an insert sign to indicate something is missing.
- 3 If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct.
- 4 If a candidate crosses out an answer to a whole question but makes no second attempt at it, mark the crossed out work.
- 5 For questions requiring more than one element for the answer, (i) and (ii), where the answers are interchangeable:

Both correct answers on line 1, and line 2 blank = 2
Both correct answers on line 1, and line 2 wrong = 1
(or vice-versa)
- 6 inv = invalidation
- 7 bod = benefit of doubt

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2010	0544	02

Detailed mark scheme

SECTION 1

Exercise 1 Questions 1–5

- 1 B
2 D
3 C
4 C
5 A
- 1 Mark per item = 5 Marks

Exercise 2 Questions 6–10

- 6 خطأ
7 صح
8 خطأ
9 صح
10 صح
- 1 Mark per item = 5 Marks

Exercise 3 Questions 11–15

- 11 B
12 D
13 A
14 F
15 C
- 1 Mark per item = 5 Marks

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2010	0544	02

Exercise 4 Question 16

COMMUNICATION: 1 mark per item up to a maximum of 3 +

APPROPRIATENESS OF LANGUAGE: 0, 1 or 2 marks according to grid

- Mark answers that are not written in the space provided for that purpose exactly as if they were written in the correct space, e.g. where candidates answer the questions but ignore the instruction to frame their answer as a message/email:

(a) بيت (b) مكسور (c) غداً = 2 for COMMUNICATION and 0 for APPROPRIATENESS.

Communication

(a) إلى أين تذهب 1
Accept any suitable response

أنا ذاهب إلى البيت (الآن)
يجب أن أذهب إلى البيت (فوراً)
أنا ذاهب إلى بيتي
أنا ذاهب إلى بيت أُمي

(b) لماذا 1
Accept any suitable reason

(c) متى سترجع إلى المدرسة 1
Accept any indication of a future time

REFUSE

no indication of destination
أنا ذاهب (+ no indication of destination)

no indication of time
any indication of a past time, e.g. yesterday

Appropriateness of language

2	For the award of 2 marks, 2 verbs must be in appropriate tenses. Minor errors (adjective endings, use of prepositions etc) are tolerated.
1	There is some appropriate usage to reward. For the award of 1 mark, 1 verb must be in an appropriate tense.
0	There are no examples of appropriate usage to reward. Where 0 marks were awarded for Communication, 0 marks are awarded for Language.

When marking for Language, consider only the parts of the candidate's work for which you are awarding a communication mark.

For APPROPRIATENESS accept any tense as long as it is used in a logical fashion.

NB: if candidates do not attempt one of the tasks they cannot score more than 1 mark for language.

[Total: 5]

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2010	0544	02

SECTION 2

Exercise 1 Questions 17–24

General Marking Principles

- Answers should be marked for communication. Tolerate inaccuracies provided the message is clear.
- At this stage (Section 2) we are on the whole rewarding the candidate for being able to locate the answer in the passage and we are not worried about lifting unless this would cause the message to be distorted – in which case a lift will be specifically rejected in the mark scheme.
- Ignore extra material given in an answer providing that it does not invalidate an answer.
- Where extra material invalidates an answer, underline the material and place INV above it. Invalidation = 0.
- In general, do not accept incorrect Arabic if the word given means something else in Arabic.

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2010	0544	02

REFUSE			
	1	منذ أربعين سنة / 40 سنة في 1970	17
	1	(بسبب) الحرب الأهلية اللبنانية (بسبب) الاصطدام بين المواطنين	18
بعد الحرب	1	(بسبب) أن بيروت كانت مدينة الأب المفضلة (في العالم) (لأن) الحرب انتهت	19
لأنها كانت غرفته المفضلة	1	أراد أن يتمكن من القراءة / الكتابة / القراءة والكتابة بدون إزعاج أراد أن يتمكن من القراءة / الكتابة / القراءة والكتابة بهدوء (لأنه) كان مكتبه الخاص (لأنها) كانت غرفته المفضلة وهي مكتبه الخاص.	20
	1	(a) كانت مظلمة جداً.	21
	1	(b) كان هناك ملاحظة على الباب تقول (ممنوع الدخول)	
	1	(a) حين كان يريد أن يري (الأطفال) كتاباً جديداً	22
	1	(b) حين أراد أن يسأل (الأطفال) عن أعمالهم في المدرسة.	
	1	(إنه) معلم (في نفس / الجامعة الأمريكية في بيروت)	23
	1	(يعتقد الكاتب أن) قرار والده كان أفضل قرار اتخذته في حياته (يعتقد الكاتب أن) قرار والده كان جيداً / ممتازاً (وسوف يعمل الكاتب مثلما عمل والده).	24

[Total: 10]

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2010	0544	02

Exercise 2 Question 25

NO WORD COUNT

- 1 mark per item up to a maximum of 10 for Communication +
- Up to 5 marks for Accuracy according to banded mark scheme below

Communication

NB: Each of the three tasks (a)–(c) must be completed to gain the 10 communication marks.
If point (a) or (b) or (c) is missing, the maximum communication mark is 9.
If two of (a) or (b) or (c) are missing, the maximum communication mark is 8.

LISTS = a maximum of 3 marks for communication:

lists of 1–3 items = 1 mark

lists of 4 items = 2 marks

lists of 5–6 items = 3 marks

- (a) كيف كان السفر إلى بيتك الجديد ؟
- (b) ماذا تحبّ أو لا تحبّ في المدينة الجديدة ؟
- (c) متى تأمل أن ترجع ازيارة أصدقائك ؟

REFUSE

Accuracy

5	<ul style="list-style-type: none"> • Limited range of vocabulary, idiom and structures (e.g. لأن، لا، عندما). • The style of writing is basic but reasonably coherent. • Use of a limited range of verbs, often successful. • More accuracy than inaccuracy.
4	<ul style="list-style-type: none"> • Basic range of vocabulary, idiom and structures (e.g. لأن، لا). • Sentences may be repetitive (e.g. all beginning with أنا), but are often successful. • Use of a basic range of verbs, with some success. • The writing is sufficiently accurate for meaning to be conveyed.
3	<ul style="list-style-type: none"> • Basic range of vocabulary and structures • Sentences are repetitive (e.g. all beginning with أنا). • Some awareness of verb usage. • Despite regular errors, the writing conveys some meaning.
2	<ul style="list-style-type: none"> • Basic vocabulary and structures. • Effective for a variety of straightforward messages. • Little awareness of verb usage. • The degree of inaccuracy often obscures the meaning.
1	<ul style="list-style-type: none"> • Minimal vocabulary. • Effective for some messages (more than one), usually unconnected. • Insufficient accuracy to convey the meaning.
0	Insufficient accuracy to be awarded a mark of 1.

Length: award mark for accuracy on the basis of the quality of work the candidate has produced. Where the composition is so short that the number of messages is restricted, this will be self-penalising.

[Total: 15]

Page 8	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2010	0544	02

SECTION 3

General Marking Principles

- Answers should be marked for communication. Tolerate inaccuracies provided the message is clear.
- At this stage (Section 3) we are looking for signs of genuine comprehension. As a general rule, candidates who lift **indiscriminately** fail to demonstrate comprehension and will not score the mark. However, **careful** lifting of just the required details does demonstrate comprehension and should be rewarded. See detailed mark scheme for guidance.
- Where extra material invalidates an answer, underline the material and place INV above it. Invalidation = 0.
- In general, do not accept incorrect Arabic if the word given means something else in Arabic.

Page 9	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2010	0544	02

Exercise 1 Questions 26–31

1 Mark per question for True or False: use a tick to indicate that the True/False element is correct

1 Mark for correcting False statement (26, 27, 29, 30): use a 1 to indicate that the correction is acceptable and a 0 to indicate it is unacceptable.

Add up the ticks and 1s to give the total mark out of 10.

- Candidate ticks/crosses صح and goes on to supply justification: award mark for صح if this is the correct answer; ignore any justification. If صح is not the correct answer, no marks are awarded.
- Candidate ticks neither صح nor خطأ and supplies justification: assume candidate intended to tick خطأ and proceed accordingly, e.g. 1 mark for ticking خطأ if this is the correct answer and 1 mark for a correct justification.
- Candidate ticks خطأ and provides no justification: award 1 mark for خطأ if this is the correct answer; no further marks can be awarded.
- Candidate ticks both boxes, with or without justification: no marks can be awarded (unless the candidate indicates that you should ignore one of the ticks in which case proceed according to the usual rules).

التمرين الأول: مجموع العلامات : 10 علامات
أجب صح (✓) أو خطأ (x) فيما يلي ثم اكتب الجواب الصحيح للجملته الخطأ.

- 26 يجب أن تكون مواضيع المقالات المنشورة علمية وثقافية
الجواب: خطأ، يمكن أن تكون المواضيع المنشورة في أي مجال كان.
علامتان
- 27 يمكن إعادة تحرير المقال KNOL من قبل شركة جوجل فقط.
الجواب: خطأ، من خلال كاتبها الأصلي.
علامتان
- 28 يمكن للقراء أن يضيفوا تعليقات على المقال الذي ينشر في وكبيديا.
الجواب: صحيح
علامة واحدة
- 29 يجب أن يضع الكاتب في نول KNOL توقيعه وعنوانه للشهرة.
الجواب: خطأ، لا يضع الكاتب عنوانه، فقط توقيعه وصورته الشخصية ليتحمل مسؤولية ما كتبه.
علامتان
- 30 ترفض Google اقتراحات القراء كلياً.
الجواب: خطأ، يتم إدماج المقترحات على المحتوى المنشور في المقال.
علامتان
- 31 يستفيد الكاتب مادياً من نشر مقاله في موسوعة نول KNOL.
الجواب: صح
علامة واحدة

[Total: 10]

Page 10	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2010	0544	02

Exercise 2, Questions 32–39

التمرين الثاني: مجموع العلامات : 10 علامات
أجب عن الأسئلة التالية مستعيناً بالقطعة السابقة:

32 ما الهدف من رحلة الفريق البريطاني إلى القطب الشمالي؟

1 (a) التعرف على سرعة ذوبان الجليد.

1 (b) أخذ قياسات لسُمْك الجليد.

33 كيف تتم عملية قياس سمك الألواح الجليدية؟
بوضع وحدات رادار.

1 34 ماذا أوضحت الصور للقطب الشمالي؟
تشهد انكماشاً.

1 35 ما أهمية البعثة الجديدة التي أرسلت إلى القطب الشمالي؟
تعطي صورة أفضل لسمك الجليد.

36 ما هي المخاطر التي سوف يتعرض لها العالم نتيجة التغير المناخي؟

1 (a) الانهيارات الجليدية.

1 (b) وجود بحيرات جليدية غير مستقرة.
أو توافر المياه للشرب.
أو ارتفاع مستويات البحار.

1 37 ما سبب هجر أمهات حيوان فيل البحر لصغارها؟
ذوبان الجليد.

1 38 كيف يمكن للتدييات أن تعيش وتتكاثر؟
أن تتأقلم على رعاية صغارها في المياه الضحلة.

1 39 ماذا قرر سامي أن يفعل بعد قراءة المقال؟
أن يبدأ حملة توعية لمساعدة الحيوانات.

[Total: 10]